

Министерство здравоохранения Украины
Украинская медицинская стоматологическая академия

“Утверждено ”

на заседании кафедры
иностранных языков с латинским
языком и медицинской терминологией
Протокол № 1 от 30.08.2019 г.
Зав. кафедрой
доц. Беляева Е.Н.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ АУДИТОРНОЙ И
ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ
ВО ВРЕМЯ ПОДГОТОВКИ К ПРАКТИЧЕСКОМУ ЗАНЯТИЮ**

Учебная дисциплина	Латинский язык и медицинская терминология
Модуль №2	Лексико-синтаксическое обеспечение изучения раздела «Рецептура. Фармацевтическая терминология ». Лексическая и аналитико-синтаксическая работа над разделом «Клиническая терминология».
Содержательный модуль № 2	Клиническая терминология.
Тема занятия	Анализ терминов-композигов по заданным морфемам в терапии и диагностике. Конечные терминологические элементы. Образование терминов-названий патологических состояний, диагностики, характеристик обследования больного в латинском и русском языках.
Курс	I
Факультет	подготовки иностранных студентов (стоматология)
Квалификация	образовательная «Магистр стоматологии» профессиональная «Врач – стоматолог»
Область знаний	22 «Здравоохранение»
Специальность	221 «Стоматология»

1.АКТУАЛЬНОСТЬ ТЕМЫ

Один из наиболее значительных разделов медицинской терминологии - клиническая терминология. Она объединяет названия областей медицинской науки, симптомов, болезней, синдромов, функциональных реакций, рефлексов, морфологических нарушений и методов исследований. В отличие от анатомической терминологии, которая оперирует в основном латинской лексикой, основу клинической составляют слова греческого происхождения. Наряду со словами чисто греческого или латинского происхождения в клинической терминологии встречаются термины-гибриды, образованные одновременно из греческих и латинских компонентов.

Усвоение значений отдельных терминоэлементов не только позволяет ориентироваться в структуре клинического термина, заимствованного из классических языков или построенного на их основе, так как терминоэлементы, в большинстве случаев, составляют не только смысловое основание термина, но и способствуют обогащению лексического багажа, профессиональной речи специалиста медицинского профиля.

2.КОНКРЕТНЫЕ ЦЕЛИ

Студенты должны знать:

- а) классификацию терминов в зависимости от их структуры;
- б) словообразовательные элементы, которые используются для образования терминов-композигов (в рамках темы занятия);
- в) правила образования сложных и производных терминов с помощью словообразовательных элементов;
- г) правописание терминов, встречающихся в пределах лексического материала на практическом занятии;
- д) префиксы (латинские и греческие), которые участвуют в образовании производных терминов.

Студенты должны уметь грамотно записывать клинические термины-композигов, уметь образовывать их по заданным морфемам и самостоятельно осуществлять словообразовательный анализ клинических терминов.

3. БАЗОВЫЕ ЗНАНИЯ, УМЕНИЯ, НАВЫКИ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ТЕМЫ

3.1.Межпредметная интеграция:

Следующие дисциплины (обеспечиваемые)	Знать	Уметь
хирургия, терапия, гинекология, педиатрия, нервные болезни и т.д.	ключевые клинические термины; основные правила построения терминов; правописание клинических терминов (в рамках лексического	1. образовывать клинические термины-композигов по заданным значениям; 2. правильно переводить их на латинский язык.

	материала)	
--	------------	--

3.2. Внутрипредметная интеграция

	Знать	Уметь
Связь с предыдущими темами: <i>"Понятие"</i> <i>клинический термин "</i> <i>Виды клинических терминов. Структура терминов-композигов латинском и русском языке. "</i> <i>"Словообразование. Латинские предлоги в качестве префиксов."</i> <i>"Греческие префиксы. Анализ терминов-композигов ... "</i> ;	1. предварительные сведения о системе латинских существительных и прилагательных, используемых в клинической терминологии 2. словарные формы клинических терминов; 3. правила образования сложных терминов с помощью соединительных гласных; 4. особенности написания отдельных терминоэлементов зависимости от их позиции и составе термина;	На новом лексическом материале: 1. образовывать клинические термины путем сочетания словообразовательных элементов; 2. правильно переводить сложные термины;
Связь со следующими темами: <i>"Образование терминов названий болезней воспалительного, невоспалительного и опухолевого характера."</i> <i>"Перевод с латинского языка некоторых диагнозов медицины ... "</i>	5. Правила перевода клинических терминов	3. проводить словообразовательный анализ сложных терминов;

4.3. ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ВО ВРЕМЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАНЯТИЮ

4.1. Список основных терминов, которые должен усвоить студент при подготовке к занятию:

Суффиксация - это присоединение к образующей основы одного или нескольких суффиксов. Путем суффиксации образуется значительное количество терминов.

При составлении многословных терминов следует всегда помнить, что род существительного в родном языке не всегда совпадает с родом этого же существительного в латинском языке.

Названия патологических изменений органов и частей тела

Конечный терминологический элемент	Значения	Примеры
-cardia	сердце	<i>tachycardia</i> – приступы внезапного ускорения сердечной деятельности
-cheilia	губы	<i>xerocheilia</i> – сухость губ
-cephalia	голова	<i>brachycephalia</i> – короткоголовость
-crania	череп	<i>oligocrania</i> – недостаточный объем черепа относительно объема тела
-dactylia	палец	<i>polydactylia</i> – многопалость;
-dermia	кожа	<i>erythrodermia</i> – покраснение кожи
-genia	подбородок	<i>progenia</i> – выступ вперед нижней челюсти и подбородка
-gnathia	челюсть	<i>prognathia</i> – челюсти, резко выступающие вперед
-glossia	язык	<i>macroglossia</i> – увеличение языка
-mastia	молочная железа	<i>micromastia</i> – недоразвитие молочных желез
-melia	конечности	<i>micromelia</i> – ненормально короткие конечности
-odontia	зуб	<i>polyodontia</i> – наличие лишних зубов
-onychial	ноготь	<i>leuconychia</i> – образование белых пятен на ногтях
-ophthalmia	глаз	<i>xerophthalmia</i> – “сухость глаза”, высыхание конъюнктивы
-prosopia	лицо	<i>leptoprosopia</i> – узкое лицо

Названия патологических изменений относительно физиологических процессов и функций человеческого организма

Конечный терминологический элемент	Значение	Примеры
-acusis	слух	<i>hyperacusis</i> – ненормально повышенная острота слуха
-aesthesia	чувство	<i>anaesthesia</i> – потеря чувствительности
-chylia	секреция	<i>achylia</i> – отсутствие желудочного сока, пепсина или иного фермента необходимого для пищеварения
-ergia	реактивность организма	<i>hyperergia</i> – повышенная реактивность организма
-galactia	секреция молока	<i>agalactia</i> – отсутствие секреции молока
-geusia	смак	<i>glycogeusia</i> – ощущение сладкого привкуса во рту без соответствующего раздражителя
-kinesia	движение	<i>dyskinesia</i> – расстройство координации
-mnnesia	память	<i>amnesia</i> – частичная или полная потеря памяти
-opsia	зрение	<i>xanthopsia</i> – видение предметов в желтом цвете
-orexia	аппетит	<i>anorexia</i> – отсутствие аппетита
-osmia	обоняние	<i>anosmia</i> – отсутствие обоняния
-pepsia	пищеварение	<i>dyspepsia</i> – расстройство пищеварения
-phagia	глотание	<i>dysphagia</i> – расстройство глотания
-pnoë	дыхание	<i>bradypnoë</i> – замедленное дыхание
-thermia	изменение температуры тела	<i>hyperthermia</i> – перегревание организма
-tonia	тонус, напряжение	<i>hypotonia</i> – пониженное артериальное давление
-trophia	питание	<i>hypotrophia</i> – прогрессивное вырождение и функциональная недостаточность клеток, обусловленные недостаточным питанием

Названия патологических изменений относительно образования и функционирования физиологических жидкостей, сред и их составляющих

Конечный терминологический элемент	Значение	Примеры
-aemia	наличие в крови (как в среде) определенных веществ	<i>uraemia</i> – увеличение мочи и других азотистых веществ в крови
-genēsis	происхождение, возникновение	<i>toxicogenēsis</i> – образование токсинов
-lŷsis	распад	<i>haemolŷsis</i> – распад красных кровяных телец
-penia	нехватка	<i>lymphocytopenia</i> – уменьшение количества лимфоцитов в периферической крови
-poēsis	образование	<i>uropoēsis</i> – процесс секреции мочи
-rrhoea	повышение выделения секрета, течение	<i>sialorrhoea</i> – увеличение выделения слюны, гиперсаливация
-stāsis	застой	<i>lymphostāsis</i> – задержка циркуляции в лимфатических сосудах
-uria	наличие в моче (как в среде) определенных веществ	<i>melanuria</i> – наличие меланина в моче

4.2. Теоретические вопросы к занятию:

1. Как классифицируются термины в зависимости от структуры?
2. Что такое термины-композиции?
3. Что такое производные термины?
4. Что определяет значение термина?

4.3. Практические задания, которые выполняются на занятии:

Задание № 1. Переведите термины на латинский язык, составьте с ними сложные термины

1. камень: слюна + камень, мочевого пузыря + камень, вена + камень, нос + камень
2. судорога: прямая кишка + судорога, желудок + судорога, палец + судорога, мочевого пузыря + судорога, вена + судорога

3. размягчение: головной мозг + размягчение, артерия + размягчение
4. росток, зародыш: нерв + зародыш
5. белый: белый + кровь, белый + недостаток
6. большой: большой + язык, большой + клетка
7. черный: черный + моча
8. маленький: маленький + организм, маленький + язык
9. красный: красный + боязнь, красный + недостаток

Задание № 2. Перевести термины на латинский язык:

сухость кожи, болезненно повышенный аппетит, видение предметов в желтом цвете, уменьшение мочеиспускания, увеличение нижней челюсти, морская климатотерапия, узкоголовость (стеноцефалия), грудная жаба (стенокардия), выделение мочи голубого цвета, ложная лейкемия.

Задание № 3. Образуйте термины по заданным значениям:

1. encephalon, encephal-(головной мозг):
камень в головном мозге, кровоизлияние в мозг, мозговая грыжа, размягчение головного мозга, головная боль.
2. neuron, neur-(нерв):
раздавливание нервов, перерезание (вскрытие) нерва, сшивание нерва, удаление нерва, зародыш нервной клетки.
3. ophthalmos, ophthalm-(глаз):
невралгия глаза, заболевания глаз, паралич глазных мышц, вытекание гноя или слез из глаз.
4. enteron, enter-(кишка):
наука о заболеваниях кишечника, прикрепление отрезка кишки к стенке живота, пластика кишок, кишечный спазм.
5. antron, antr-(пещера, пазуха, полость):
инструмент для исследования гайморовой пазухи, вскрытие пазухи (резекция пазухи), осмотр пазухи.
6. mys, my-(мышца):
учение о мышцах, мышечная боль, мышечный спазм, прогрессивная мышечная дистрофия (буквально - заболевания мышц), мышечный тонус.
7. gaster, gastr-(желудок):
удаление желудка, удаление желудка и двенадцатиперстной кишки, желудочное кровотечение, увеличение количества желудочного сока.

5. СОДЕРЖАНИЕ ТЕМЫ

- Анализ терминов-композиций по заданным морфемам в терапии и диагностике.
- Конечные терминологические элементы.
- Образование терминов-названий патологических состояний, диагностики, характеристик обследования больного в латинском и русском языках.

6. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

Контрольные вопросы:

1. Как классифицируются клинические термины по составляющим?
2. Как образуются многословные клинические термины?
3. Какие особенности при переводе многословных клинических терминов?
4. Какие суффиксы указывают на заболевания воспалительного, невоспалительного и опухолевого характера?

А. Задания для самоконтроля:

Задание №1. Подобрать подходящий вариант перевода латинских терминов:

- | | |
|------------------|-----------------------------------|
| 1.myopathia | а) невралгия глаза |
| 2.cystolithus | б) раздавливание нервов |
| 3.bronchospasmus | в) осмотр пазухи |
| 4.neuroblastus | г) камень в мочевом пузыре |
| 5.neurotripsia | д) тонус мышц |
| 6.myotonia | е) удаления желудка |
| 7.gastrectomia | ж) наука о заболеваниях кишечника |
| 8.enterologia | з) зародыш нервной клетки |
| 9.antroscopia | и) заболевание мышц |
| 10.ophthalmalgia | к) спазм бронхов |
| | л) разрез желудка |

Задание № 2. Запишите термины на латинский язык:

- 1) уменьшение количества лейкоцитов - ...
- 2) большой язык - ...
- 3) замедленное дыхание - ...
- 4) красный цвет мочи - ...
- 5) ненормально короткие веки - ...
- 6) черная спинка языка при грибковых заболеваниях - ...
- 7) кровотечение у больных лейкозом - ...
- 8) недоразвитие нижней челюсти - ...

Задание № 3. Переведите термины на латинский язык, составьте с ними сложные термины

1. заболевание: кровеносные сосуды + заболевание, сердце + заболевание (общее название всех сердечных заболеваний), почка + заболевание, лимфатические узлы + заболевание, мышца + заболевание.
2. повышение выделение, течение: гной + течение (выделение или течение гноя), ухо + течение (выделение серозного, слизистого, гнойного секрета из уха), кровь + течение (повышенное кровотечение).

А. Тестовые задания для самоконтроля:

Задание № 1. Подберите вторую часть термина, подходящую по смыслу:

1. cardio ... (паралич сердца),
2. haemo ... (остановка кровотечения),

3. dermato ... (грибковое заболевание кожи),
4. angio ... (размягчение сосудов),
5. micro ... (недоразвитые конечности);
6. adeno ... (затверждение железы).

Варианты ответа:

- a) -malacia;
- b) -sclerōsis;
- c) -melia;
- d) -mycōsis;
- e) -plegia
- f) -tripsia.
- g) -stāsis;

Задание № 2 Указать номера клинических терминов, записанных без орфографических ошибок.

1. hypersthenuria, 2. prognathia, 3. dacryadenalgia, 4. tyreoidopathia, 5. antrotomia,
6. cheilorhaphia, 7. ophtalmologus, 8. antropologia, 9. oligophrenia, 10. artroplastica.

Задание № 3. Указать, какие из следующих терминоэлементов обозначающие названия хирургических вмешательств:

- Варианты ответов:**
- a) -lŷsis;
 - b) -paedia;
 - c) -metrum;
 - d) -pexia;
 - e) -gramma.

ЛИТЕРАТУРА

I. Основная

Латинский язык и основы медицинский терминологии : [учебн. для мед. учебн. завед. III—IV уровней аккред.] / [Смольская Л. Ю., Содомора П. А., Коваль-Гнатив Дз. Ю. и др.]; под. общей ред. Л. Ю. Смольской. — К. : ВСИ «Медицина», 2011. — 454 с.

II. Дополнительная

1. Авксентьева А. Г. Латинский язык и основы терминологии / А. Г. Авксентьева. — [3-е изд., доп.]. — Ростов-на-Дону : Изд-во «Феникс», 2002. — 288 с.
2. Арnaudов Г. Д. Медицинская терминология на пяти языках. Latinum. Русский. English. Français. Deutsch. — [4-е рус. изд., испр.]. — София : Гос. изд. «Медицина и физкультура», 1979. — 943 с.
3. Бабичев Н. Т. Словарь латинских крылатых слов: 2500 единиц / [под ред. Я. М. Боровского] / Н. Т. Бабичев, Я. М. Боровский. — [2-е изд., стереотип.]. — М. : Рус. яз, 1986. — 960 с.

4. ВЕЧНЫЕ СЛОВА = AETERNA DICTA: Восьмизычный словарь фразеологических эквивалентов / Н. А. Гончарова [и др.]; под ред. Н. А. Гончаровой. — Минск : Белорус. асоц. «Конкурс», 2012. — 272 с.
5. Вольфсон С. И. Латинско-русский медицинский словарь / С.И. Вольфсон. — [2-е изд.]. — М. : Медгиз, 1957. — 422 с.
6. Киселева Е. Г. Практикум по латинскому языку и медицинской терминологии / Е. Г. Киселева, Ю. Б. Бражук, С. И. Лехницкая. — К. : Изд-во «Книга-плюс», 2013. — 320 с.
7. Книпович М. Ф. Словарь медицинской терминологии : Латинско-украинско-русский / [И. Ф. Ерофеев, А. Л. Залкин, Г. В. Казьер и др.]; под ред. М. Ф. Книпович. — К. : Государственное медицинское издательство УССР, 1948. — 443 с.
8. Латинско-русский словарь медицинской терминологии / [авт.-сост. А. П. Алексеев]. — М. : ЗАО «Центрполиграф», 2004. — 507 с.
9. Машковский М. Д. Лекарственные средства : в 2 т. / М. Д. Машковский. — [изд. 13-е, новое]. — Т. 1. — Харьков : Торсинг, 1997. — 560 с.
10. Машковский М. Д. Лекарственные средства : в 2 т. / М. Д. Машковский. — [изд. 13-е, новое]. — Т. 2. — Харьков : Торсинг, 1998. — 592 с.
11. Черкасов В. Г. Міжнародна анатомічна термінологія (латинські, українські, російські та англійські еквіваленти) / Черкасов В. Г., Бобрик І. І., Гумінський Ю. Й., Ковальчук О. І.; за ред. проф. В. Г. Черкасова. — Вінниця: Нова книга, 2010. — 392 с.
12. Фениш Х. Карманный атлас анатомии человека на основе международной номенклатуры / Х. Фениш, В. Даубер ; пер. с англ. С. Л. Кабак, В. В. Руденок; под ред. С. Д. Денисова. — Минск : Высшая школа, 1996. — 464 с.

Электронные ресурсы:

1. <http://college.saintebarbe.ecole.pagespro-orange.fr/rome/medecine.htm>
2. <http://linguaeterna.com/vocabula/>
3. <http://www.kakras.ru/mobile/latin-anatomic-dictionary.html>
4. http://latinsk.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=1239:---ru&catid=125&Itemid=199
5. <http://www.ruslat.info/>
6. <http://www.medlinks.ru/sections.php?op=listarticles&secid=20>
7. <http://window.edu.ru/catalog/pdf2txt/694/67694/41058>
8. http://stgm.ru/userfiles/depts/maxillofacial_surgery/Posobiya_i_uchebniki/Kratkij_tolkovyj_slovar_medicinskih_terminov_ispolzuemyh_v_hirurgicheskoi_stomatologii_i_ch

Методические указания составлены
препод. Бугаенко К.С.

Методические указания рецензированы
доц. Беязовой Е.Н.

Министерство здравоохранения Украины
Украинская медицинская стоматологическая академия

“Утверждено ”

на заседании кафедры
иностранных языков с латинским
языком и медицинской терминологией
Протокол № 1 от 30.08.2019 г.
Зав. кафедрой
доц. Беляева Е.Н.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ АУДИТОРНОЙ И
ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ
ВО ВРЕМЯ ПОДГОТОВКИ К ПРАКТИЧЕСКОМУ ЗАНЯТИЮ**

Учебная дисциплина	Латинский язык и медицинская терминология
Модуль №2	Лексико-синтаксическое обеспечение изучения раздела «Рецептура. Фармацевтическая терминология ». Лексическая и аналитико-синтаксическая работа над разделом «Клиническая терминология».
Содержательный модуль № 2	Клиническая терминология.
Тема занятия	Образование однословных терминов, обозначающих названия болезней воспалительного, невоспалительного и опухолевого характера. Перевод стоматологических диагнозов. Контроль содержательного модуля 2.
Курс	I
Факультет	подготовки иностранных студентов (стоматология)
Квалификация	образовательная «Магистр стоматологии» профессиональная «Врач – стоматолог»
Область знаний	22 «Здравоохранение»
Специальность	221 «Стоматология»

\

1. АКТУАЛЬНОСТЬ ТЕМЫ

Умение выделять в слове морфемы - основная предпосылка успешного изучения частей речи и связей между словами, так как без понимания морфемной структуры слова невозможно сознательное восприятие как семантики слов, так и пополнения лексического запаса в целом и терминологического вокабуляра в частности.

Понимание морфемной и словообразовательной структур слова также является необходимым условием усвоения орфографии, прежде всего правил, базирующихся на морфологическом принципе, и формирования орфографических навыков.

Что касается такого способа словообразования, как суффиксация, то этот способ является одним из наиболее производительных способов пополнения терминофонда. Суффиксацией называется присоединение суффикса к производящей основе. Полученное таким образом производное называется суффиксальным. Следует помнить, что новое словообразовательное значение суффикс выражает только в связи с корневой морфемой или начальным терминоэлементом.

Особого внимания заслуживает то, что суффиксы выполняют классифицирующую функцию: с одной стороны, все слова с конкретным суффиксом соотносятся с определенной частью речи, а с другой, на основании общности суффиксов слова в целом и термины конкретно соотносятся с соответствующим классом понятий. Например, все термины, образованные с помощью суффикса **-ītis**, являются неравносложными существительными женского рода III-го склонения и указывают на заболевание воспалительного характера.

2. КОНКРЕТНЫЕ ЦЕЛИ

Знать(усвоить):

- суффиксы, с помощью которых в латинском языке образуются наименования заболеваний:
 - воспалительного;
 - невоспалительного;
 - опухолевого характера;
- русские аналоги суффиксов **-ītis**, **-ismus**, **-ōsis**, **-iāsis**;
- греческие префиксы **en-** (**em-** перед губными **b** и **p**), **endo-**, **par(a)-**, **peri-**, служащие для конкретизации локализации воспалительного процесса и их соответствия в русском языке; префиксы **hyper-**, **hypo-**, **pro -**, которые могут использоваться при образовании терминов с суффиксом **-ismus**;
- основные значения греческого суффикса **-ōsis**;
- значение суффикса **-iāsis** и его аналог в русском языке;
- значение суффикса **-oma** и его аналог в русском языке.

Уметь:

- проводить морфемный и словообразовательный анализы суффиксальных и префиксально-суффиксальных слов;
- конструировать однословные суффиксальные и префиксально-суффиксальные термины, принятые для обозначения заболеваний

(патологических состояний, процессов) воспалительного, невоспалительного и опухолевого характеров;

- переводить дву- и многословные наименования стоматологических заболеваний на русский и латинский языки.

3. БАЗОВЫЙ УРОВЕНЬ ПОДГОТОВКИ

Наименования предшествующих дисциплин	Сформированные навыки
Русский/родной/иностранный языки	1. Образование новых слов путем суффиксации, префиксации и комбинирования этих способов словообразования. 2. Проведение морфемного анализа, осуществляемого с целью определения структуры, слова. 3. Проведение словообразовательного анализа слова. Задачи словообразовательного анализа – установить производящую базу, определить формальные и семантические отношения производной и производящей основы, словообразовательный тип (модель) анализируемого слова.

4. ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ К ЗАНЯТИЮ

4.1. Перечень основных терминов, параметров, характеристик, которые должен усвоить студент при подготовке к занятию:

Термин	Определение
Морфологическая характеристика суффиксов, с помощью которых в латинском языке образуются названия заболеваний воспалительного, невоспалительного и опухолевого характера.	<p>Воспалительные заболевания тканей и органов, в стоматологии, как правило, это - заболевания слизистой оболочки полости рта (СОПР), десен, языка, пульпы, периодонта, пародонта являются терминами, образованными с помощью суффикса -itis.</p> <p>Наименования заболеваний невоспалительного характера, патологических состояний и процессов в латинском подязыке медицины образуются с помощью суффиксов -ismus, -ōsis, -iāsis.</p> <p>С помощью суффикса -oma образуются существительные среднего рода III склонения, указывающие на наличие опухоли в конкретных тканях или органах независимо от ее характера (доброкачественная или злокачественная).</p>

4.2. Теоретические вопросы к занятию:

1. Русские аналоги суффиксов, с помощью которых в латинском языке образуются названия заболеваний воспалительного, невоспалительного и опухолевого характера.
2. Значение префиксов **en-/em-, endo-, par(a)-, peri-, pro-, hyper-, hyp(o)-**.
3. Правило употребления соединительных гласных.

4.3. Практические работы (задания), выполняемые на занятии

1. Выполнение заданий и упражнений, способствующих формированию умений:
 - а) проведения морфемного и словообразовательного анализа суффиксальных и префиксально-суффиксальных слов;
 - б) конструирования однословных суффиксальных и префиксально-суффиксальных терминов-наименований заболеваний воспалительного, невоспалительного и опухолевого характера;
 - с) образование дву- и многословных наименований стоматологических заболеваний/диагнозов, выраженных различными типами определений.
2. Перевод однословных терминов и терминологических словосочетаний-названий стоматологических заболеваний с латинского языка на русский и наоборот.

5. СОДЕРЖАНИЕ ТЕМЫ

- Образование однословных терминов, обозначающих названия болезней воспалительного характера.
- Образование однословных терминов, обозначающих названия болезней невоспалительного характера.
- Образование однословных терминов, обозначающих названия болезней опухолевого характера.
- Перевод стоматологических диагнозов.

6. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

А. Задания для самоконтроля

Задание № 1

Дополнить ответы.

1. Воспалительные заболевания тканей и органов, в стоматологии, как правило, это – заболевания СОПР, десен, языка, пульпы, периодонта, пародонта являются терминами, образованными с помощью суффикса
2. Эти термины являются неравносложными существительными (Gen. sing. ...) ... склонения.

3. Для конкретизации локализации воспалительного процесса используются греческие префиксы: ... (... перед губными **b** и **p**), ..., ..., ..., которым соответствуют ... префиксы в украинском языке.

4. Префиксы ... и ... указывают на размещение внутри чего-то или внутреннюю или слизистую оболочку органа.

5. Префикс ... имеет общее значение «вокруг» и конкретное «клетчатка вокруг органа».

6. Префикс ... указывает на покровную оболочку органа.

7. Суффикс **-ismus** указывает на В украинском языке таким терминам соответствуют термины с окончанием

8. При образовании терминов с суффиксом **-ismus** могут использоваться префиксы ..., ...,

9. Греческий суффикс **-ōsis** указывает на: а) ...; б) ...; в)

10. Суффикс **-ōsis** присоединяется к ТЭ ... или ... происхождения и образует ... существительные (Gen. sing. ...) ... рода ... склонения. В русском языке этому суффиксу соответствует окончание

11. Поскольку суффикс **-ōsis** указывает на ... при образовании терминов с этим суффиксом могут использоваться греческие префиксы ... и

12. Суффикс греческого происхождения **-iasis** образует ... существительные ... рода ... склонения (Gen. sing. ...), служащие для обозначения ... состояний или процессов ... характера. В русском языке терминам с этим суффиксом соответствуют термины с окончанием

13. С помощью суффикса **-oma** образуются существительные ... рода ... склонения (Gen. sing. ...), которые указывают на наличие ... в конкретных тканях или органах независимо от ее характера (... или ...). В русском языке этим терминам соответствуют термины с окончанием

14. Кроме ... клинических терминов, служащих для наименования ..., заболеваний ... или ... характера, достаточно большую группу представляют ... термины, преимущественно с ... определением.

Задание № 2

Согласовать прилагательные с существительными:

- 1) glossītis + desquamātīvus, a, um;
- 2) prognathismus + alveosubnasālis, e;
- 3) gingivītis + catarrhālis, e;
- 4) pulpītis + traumātīcus, a, um;
- 5) parodontītis + locālis, e;
- 6) aphthōsis + major, us;
- 7) buccoglossopharyngītis + siccus, a, um.

Задание № 4

Определить, в каких терминологических словосочетаниях отсутствуют ошибки в согласовании, исправить ошибки в неправильно согласованных словосочетаниях:

- 1) periodontītis apicale;
- 2) periodontītis simplex;

- 3) tuberculosis secundarius;
- 4) candidosis hyperplasticus;
- 5) granulomatosis allergica;
- 6) granuloma periapicale;
- 7) pulpitis ascendens;
- 8) necrosis siccus;
- 9) lymphangioma simplex.

Задание № 5

Из задания №4 выписать слова, образованные путем сочетания префиксального (приставочного) и суффиксального способов словообразования, объяснить значение префиксов и суффиксов.

Б. Тестовые задания для самоконтроля

Задание № 1

Установить соответствие между суффиксами, их значениями и аналогами в русском языке.

Суффикс		Значение		Аналог суффикса в русском языке	
1	-ismus	а)	наличие опухоли любого характера	а)	-ома
2	-itis	б)	обозначение длительных патологических состояний или процессов невоспалительного характера	б)	-изм
3	-iasis	в)	заболевание невоспалительного характера; многочисленные образования	в)	-оз
4	-oma	г)	болезненное состояние, врожденная или приобретенная патология, заболевание, отклонение от нормы	г)	-иаз
5	-osis	д)	воспалительный процесс	д)	-ит

Задание № 2

Вставить соответствующие окончания:

- 1) stomat... catarrhal... (катаральный стоматит);
- 2) osteomyel... chronic ... (хронический остеомиелит);

- 3) osteomyel... .. odontogēn... (одонтогенный остеомиелит);
- 4) odont... simpl... (простая зубная опухоль);
- 5) odont... mixt... (смешанная одонтома);
- 6) odont... coronari... (коронарная одонтома).

Варианты ответов: a) -is;

b) -ōma;

c) -a;

d) -e;

e) -um;

f) -ītis;

g) -es.

Задание № 3

Установить соответствие между латинским и русским вариантами названий стоматологических заболеваний:

Латинский вариант		Русский вариант	
1)	odontōma radiculare	a)	воспаление СОПР, возникающее как аллергическая реакция на некоторые лекарства
2)	stomatītis prothetica	b)	воспаление СОПР, характеризующееся изъязвлением (появлением язочек)
3)	odontōma adamantinum	c)	герпетический стоматит
4)	stomatītis mercurialis	d)	воспаление СОПР, возникающее вследствие раздражения протезом
5)	stomatītis medicamentosa	e)	опухоль, состоящая из зубной эмали
6)	stomatītis herpetiformis	f)	доброкачественная опухоль, связанная с корнем зуба
7)	stomatītis arsenicalis	g)	воспаление СОПР, возникающее вследствие отравления ртутью
		h)	воспаление СОПР, возникающее вследствие отравления мышьяком

ЛИТЕРАТУРА

I. Основная

Латинский язык и основы медицинский терминологии : [учебн. для мед. учебн. завед. III—IV уровней аккред.] / [Смольская Л. Ю., Содомора П. А., Коваль-Гнатив Дз. Ю. и др.]; под. общей ред. Л. Ю. Смольской. — К. : ВСИ «Медицина», 2011. — 454 с.

II. Дополнительная

1. Авксентьева А. Г. Латинский язык и основы терминологии / А. Г. Авксентьева. — [3-е изд., доп.]. — Ростов-на-Дону : Изд-во «Феникс», 2002. — 288 с.
2. Арnaudов Г. Д. Медицинская терминология на пяти языках. Latinum. Русский. English. Français. Deutsch. — [4-е рус. изд., испр.]. — София : Гос. изд. «Медицина и физкультура», 1979. — 943 с.
3. Бабичев Н. Т. Словарь латинских крылатых слов: 2500 единиц / [под ред. Я. М. Боровского] / Н. Т. Бабичев, Я. М. Боровский. — [2-е изд., стереотип.]. — М. : Рус. яз, 1986. — 960 с.
4. ВЕЧНЫЕ СЛОВА = AETERNA DISTA: Восьмизычный словарь фразеологических эквивалентов / Н. А. Гончарова [и др.]; под. ред. Н. А. Гончаровой. — Минск : Белорус. асоц. «Конкурс», 2012. — 272 с.
5. Вольфсон С. И. Латинско-русский медицинский словарь / С.И. Вольфсон. — [2-е изд.]. — М. : Медгиз, 1957. — 422 с.
6. Киселева Е. Г. Практикум по латинскому языку и медицинской терминологии / Е. Г. Киселева, Ю. Б. Бражук, С. И. Лехницкая. — К. : Изд-во «Книга-плюс», 2013. — 320 с.
7. Книпович М. Ф. Словарь медицинской терминологии : Латинско-украинско-русский / [И. Ф. Ерофеев, А. Л. Залкин, Г. В. Казьер и др.]; под ред. М. Ф. Книпович. — К. : Государственное медицинское издательство УССР, 1948. — 443 с.
8. Латинско-русский словарь медицинской терминологии / [авт.-сост. А. П. Алексеев]. — М. : ЗАО «Центрполиграф», 2004. — 507 с.
9. Машковский М. Д. Лекарственные средства : в 2 т. / М. Д. Машковский. — [изд. 13-е, новое]. — Т. 1. — Харьков : Торсинг, 1997. — 560 с.
10. Машковский М. Д. Лекарственные средства : в 2 т. / М. Д. Машковский. — [изд. 13-е, новое]. — Т. 2. — Харьков : Торсинг, 1998. — 592 с.
11. Черкасов В. Г. Міжнародна анатомічна термінологія (латинські, українські, російські та англійські еквіваленти) / Черкасов В. Г., Бобрик І. І., Гумінський Ю. Й., Ковальчук О. І.; за ред. проф. В. Г. Черкасова. — Вінниця: Нова книга, 2010. — 392 с.
12. Фениш Х. Карманный атлас анатомии человека на основе международной номенклатуры / Х. Фениш, В. Даубер ; пер. с англ. С. Л. Кабак, В. В. Руденок; под ред. С. Д. Денисова. — Минск : Высшая школа, 1996. — 464 с.

Электронные ресурсы:

1. <http://college.saintebarbe.ecole.pagespro-orange.fr/rome/medecine.htm>
2. <http://linguaeterna.com/vocabula/>

3. <http://www.kakras.ru/mobile/latin-anatomic-dictionary.html>
4. http://latinsk.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=1239:---ru&catid=125&Itemid=199
5. <http://www.ruslat.info/>
6. <http://www.medlinks.ru/sections.php?op=listarticles&secid=20>
7. <http://window.edu.ru/catalog/pdf2txt/694/67694/41058>
8. http://stgmu.ru/userfiles/depts/maxillofacial_surgery/Posobiya_i_uchebniki/Kratkij_tolkovyj_slovar_medicinskih_terminov_ispolzuemyh_v_hirurgicheskoj_stomatologii_i_ch

Методические указания составлены
препод. Бугаенко К.С.

Методические указания рецензированы
доц. Беляевой Е.Н.

Министерство здравоохранения Украины
Украинская медицинская стоматологическая академия

“Утверждено ”

на заседании кафедры
иностранных языков с латинским
языком и медицинской терминологией
Протокол № 1 от 30.08.2019 г.
Зав. кафедрой
доц. Беляева Е.Н.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ АУДИТОРНОЙ И
ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ
ВО ВРЕМЯ ПОДГОТОВКИ К ПРАКТИЧЕСКОМУ ЗАНЯТИЮ**

Учебная дисциплина	Латинский язык и медицинская терминология
Модуль №2	Лексико-синтаксическое обеспечение изучения раздела «Рецептура. Фармацевтическая терминология ». Лексическая и аналитико-синтаксическая работа над разделом «Клиническая терминология».
Содержательный модуль № 2	Клиническая терминология.
Тема занятия	Содержательный модульный контроль 2
Курс	I
Факультет	подготовки иностранных студентов (стоматология)
Квалификация	образовательная «Магистр стоматологии» профессиональная «Врач – стоматолог»
Область знаний	22 «Здравоохранение»
Специальность	221 «Стоматология»

\

1. Актуальность темы:

Перечень практических навыков по дисциплине "латинский язык" предусматривает практическое применение глаголов в системе медицинских терминов и выписывания рецептов; использование международных латинских наименования химических элементов и их соединений, которые зафиксированы в Государственной фармакопее для выписывания рецептов согласно с правилами; использование греческих буквосочетаний в словах греческого происхождения и их правильную передачу в медицинских терминах; свободный лексическим материалом и умение классифицировать слова по различиями в целях постановки орфографически правильного написания окончаний; свободное конструирование клинических терминов на базе полученных знаний.

Терминологической базой клинических терминов является греко-латинские эквиваленты и конечные терминологические элементы. Для того, чтобы сознательно заучить и лучше запомнить клинические сроки, необходимо научиться анализировать их по словообразовательным элементам (корень, суффикс, префикс, основа, окончание), уметь выявлять происхождение слова, понимать значение частотных элементов. Важный аспект темы - префиксы, которые занимают значительное место в построении сроков в анатомической, клинической и фармацевтической терминологии. Вот почему так важна выработка практических навыков содержательного модуля

2. Конкретные цели:

Перечень вопросов для подготовки студентов к итоговому модульному контролю №2

1. Общие сведения о глаголе. Повелительное наклонение. Настоящее время действительного способа активного и пассивного состояния. Сослагательное наклонение в рецептуре.

2. Химическая номенклатура. Названия химических элементов. Правила образования названий кислот, солей, оксидов.

3. Фармацевтические частотные отрезки в названиях препаратов, указывают на химический состав или путь синтеза. Частотные отрезки терапевтического, анатомо-физиологического и фармакологического характера.

4. Общие сведения о рецепте. Части рецепта. Грамматическая структура рецептурной фразы. Правила оформления латинской части рецепта. Дополнительные надписи в рецептах. Развернутые и сокращены рецептурные прописи.

5. Латинская номенклатура лекарственных форм. Характеристика твердых, мягких и жидких лекарственных форм.

6. Понятие "клинический срок". Виды клинических терминов. Структура сроков - композитов на латинском и украинском языках. Латино-греческие дублетные обозначения существительных и отмены. Конечные терминологические элементы с формальным признаком и отмены.

7. Латино-греческие дублетные обозначения существительных II склонения мужского и среднего рода. Конечные терминологические элементы с формальным признаком II склонения.

8. Латино-греческие дублетные обозначения существительных IIII отмены мужского, женского и среднего рода. Конечные терминологические элементы с формальным признаком IIII отмены. Образование названий заболеваний воспалительного, невоспалительного и опухолевого характера

9. Латино-греческие дублетные обозначения прилагательных I и II группы.

10. Латино-греческие дублетные обозначения существительных IV и V отмены.

11. Латинские предлоги в качестве префиксов. Греческие приставки.

12. Сроки - названия болезней воспалительного, невоспалительного и опухолевого характера.

13. Диагнозы основных разделов медицины: терапия, хирургия, нервные болезни, гематология, стоматология и другие.

Перечень практических навыков:

- Свободное чтение латинского текста.
- Применение алфавита в работе со словарем.
- Правильное отображение на письме звуков латинского алфавита и латинизированных медицинских терминов.
- Практическое использование греческих буквосочетаний в словах греческого происхождения и их правильная передача в медицинских терминах.
- Свободное владение лексическим материалом (знание словарных форм в пределах изученного материала), умение классифицировать слова по различиям в целях постановки орфографически правильного написания окончаний.
- Свободное конструирование анатомо - гистологических терминов на базе полученных лексических и грамматических знаний.
- Практическое применение правил построения рецепта в переводе и в решении рецептурных задач.
- Автоматизм в написании названий лекарственных препаратов, содержащих специализированную фармакологическую, терапевтическую, химическую и другую информацию.
- Автоматизм в восприятии и письменном воспроизведении терминов - композитов греко - латинского происхождения.
- Свободный перевод основных клинических диагнозов главных медицинских отраслей - терапии, хирургии, нервных болезней, стоматологических болезней, гинекологии и тому подобное.

3. Базовые знания, умения, навыки, необходимые для изучения темы (междисциплинарная интеграция).

Межпредметная интеграция:

<i>Следующие дисциплины (Обеспечиваемые)</i>	<i>Знать</i>	<i>Уметь</i>
<i>Анатомия, Гистология</i>	<i>Ключевые анатомо-гистологические</i>	<i>Переводить анатомо-гистологические термины.</i>

<p><i>Фармакология</i></p> <p><i>Клинические дисциплины</i></p>	<p><i>термины.</i> <i>Ключевые фармацевтические термины.</i> <i>1) Основные пути образования медицинских терминов;</i> <i>2) греко-латинские эквиваленты существительных I и II склонения, прилагательных I группы, конечные терминологические элементы.</i></p>	<p><i>Переводить фармацевтические сроки, ставить их у рецептурной форме.</i></p> <p><i>1) Составлять клинические сроки по отдельным терминологическим элементам;</i> <i>2) переводить термины с латинского языка на украинский и наоборот.</i></p>
---	--	--

Внутрипредметная интеграция

<i>Связь с предыдущими темами:</i>	<i>Знать</i>	<i>Уметь</i>
<p><i>Модуль I, темы:</i> <i>«Понятие "научный термин";</i> <i>«Структура анатомо-гистологических терминов. ... »;</i> <i>«Грамматические категории прилагательного, деление на группы. »;</i> <i>«Существительные и отмены»;</i> <i>«Существительные II склонения»;</i> <i>«Прилагательные I группы ...».</i></p>	<p><i>1) Предварительные сведения о системе латинских существительных и прилагательных;</i> <i>2) правила построения двух- и многословных анатомо-гистологических терминов;</i> <i>3) греко-латинские эквиваленты существительных I и II склонения, прилагательных I группы, конечные терминологические элементы.</i></p>	<p><i>На основе изученного лексического материала образовывать сроки по конструкциям «несогласованное определение», «согласованное определение», комбинированные сроки, а также переводить их с латинского языка на украинский и наоборот;</i> <i>составлять клинические сроки по отдельным терминологическим элементам, переводить их с латинского языка на украинский и наоборот.</i></p>

4. Задания для самостоятельной работы при подготовке к занятию.

4.1. Перечень основных терминов, параметров, характеристик, которые должен усвоить студент при подготовке к занятию:

- основные категории глагола;
- правила определения презентных основы глаголов;
- личные окончания активного и пассивного состояний;
- правила и особенности образования Praesens indicativi activi et passivi;
- правила образования форм 2-го лица единственного и множественного числа повелительного наклонения;
- правила образования сослагательного наклонения;
- правила записи глаголов в словарь;

- порядок грамматического разбора глагола. Студент должен усвоить латинские наименования химических элементов и соединений, которые используются как лекарственные вещества, поскольку в рецептах отмечают не символ или формулы, а именно латинские названия;
- структуру рецепта, основные правила оформления латинской части рецепта, развернутый и сокращенный способы выписывания рецепта, дополнительные надписи в рецепте и рецептурные выражения;
- Студенты должны знать, какие есть способы образования сложных клинических терминов, с помощью которых аффиксов образуются термины-композиции, уметь проводить анализ сложного термина и переводить его на латинском языке или наоборот;

4.2. Теоретические вопросы к занятию:

- Основные категории глагола.
- Как определяется спряжение глагола?
- Как записываются глаголы в словарь?
- Как образуются формы повелительного наклонения?
- Как образуются формы третьего лица единственного и множественного числа Praesens indicativi activi et passivi?
- Что такое химическая номенклатура?
- Какой частью речи выражаются названия химических элементов?
- Из чего состоит латинское название кислоты?
- Какую латинское название имеют оксиды?
- Охарактеризуйте латинские названия анионов солей.
- Что такое частотный терминологический элемент?
- Как можно классифицировать фармацевтические терминологические элементы, используемых в названиях лекарственных препаратов?
- Какие терминологические элементы чаще всего встречаются в названиях антибиотиков?
- Какие терминологические элементы используются в названиях ферментных препаратов?
- Назовите, как определяются образующих основы в греческих словах.
- Назовите, что такое "словообразовательный анализ".
- Назовите правило сложения сроков из греческих дублетов и терминологических элементов.
- Назовите, каким образом можно создать сроки по заданным значениям.
- Назовите правило перевода клинических терминов на латинском языке.

4.3. Практические работы (задачи), которые выполняются на занятии:

Содержание темы:

Образец тестовых заданий к итоговому модульному контролю модуля 2 "Лексико-синтаксическое обеспечения темы" Фармацевтическая терминология". Лексическое и аналитико-синтаксическое проработки темы "Клиническая терминология"

Вариант I

Инструкция по выполнению задачи № 1

К каждому слову выбрать один вариант ответа.

Записать полученные комбинации цифр и букв.

Задача № 1 (10б.)

Определить спряжение глаголов:

1. tegēre, 2. audīre, 3. sterilisāre 4. repetēre, 5. miscēre 6. auscultāre, 7. vertēre, 8. habēre, 9. recipēre, 10. munīre.

Варианты ответа: а) I;

б) II;

в) III;

г) IV.

Инструкция по выполнению задач №№2- 5

Выполнить задание, сформулированное в содержательной части теста.

Задача № 2 (5 б.)

Укажите названия солей безоксигенных кислот

Варианты ответа: а) Kalii bromidum;

б) Cupri citras;

в) Natrii hydrocarbonas;

г) Thiamini chloridum;

д) Natrii nitris;

е) Barii sulfidum;

ж) Kalii arsenas;

з) Natrii sulfis.

Задача № 3 (5 б.)

Укажите, какие словообразовательные элементы указывают на принадлежность препаратов к слабительным средствам:

Варианты ответа:

а) sen-;

б) -sed-;

в) rhamn-;

г) -chin-;

д) purg-;

е) -lax-;

ж) -emet-;

з) -estr-.

Задача 4 (3 б.)

Укажите номера существительных обозначающих твердые лекарственные формы:

tabuletta, 2. pulvis, 3. linimentum 4. emplastrum, 5. pasta, 6. gutta, 7. emulsum, 8. solutio, 9. species, 10 extractum.

Задача № 5 (3 б)

Указать ряды, где указаны только жидкие лекарственные формы.

(A) Species, ērum f; ovūlum, i n; pasta, ae f.

(B) Unguentum, i n; pasta, ae f; linimentum, i n.

(C) Mucilago, ĩnis f; decoctum, i n; suspensio, ōnis f.

Задача 6 (5.б.)

Отметить термины, образованные с помощью суффикса, обозначающего сыпь, нарывы и отеки

1. Empyema, 2. stomatitis, 3. botulismus 4. fibroma, 5. otomycosis 6. erythema, 7. parotitis, 8. emphysema, 9. carcinoma, 10 fibrosis.

Задача 7 (10б.)

Подберите окончания рецептурного варианта названия:

1. Succ ... Alo ... cum Ferr ...;
2. Pulvēr ... radīc ... Calām ...;
3. Spirīt .. aethylīc ..;
4. Extract .. Urtīc .. fluīd ...;
5. Infūs ... herb ... Adonīd ... vernāl ...;

Варианты ответа:

- a) -ae;
- b) -i;
- c) -is;
- d) -us;
- e) -es;
- f) -o.

Задача № 8 (10б.)

Подберите вторую часть термина, соответствующую по содержанию:

1. brady ... (замедление сердечного ритма)
2. histo ... (раздавливания тканей)
3. spleno ... (увеличение селезенки),
4. dys ... (расстройство пищеварения),
5. procto ... (сужение прямой кишки);
6. hupo ... (ослабление памяти);
7. hupo ... (снижена реактивность организма);
8. erythro ... (уменьшение количества эритроцитов)
9. oesophago ... (спазм пищевода)
10. pneumo ... (камень в легкие).

Варианты ответа:

- a) -lithus;
- b) -spasmus;
- c) -cardia;
- d) -pepsia;
- e) -phagia
- f) -ergia;
- g) -penia;
- h) -megalia;
- i) -mnesia;
- j) -stenosis;

k) -tripsia.

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

I. Основная

Латинский язык и основы медицинский терминологии : [учебн. для мед. учебн. завед. III—IV уровней аккред.] / [Смольская Л. Ю., Содомора П. А., Коваль-Гнатив Дз. Ю. и др.]; под. общей ред. Л. Ю. Смольской. — К. : ВСИ «Медицина», 2011. — 454 с.

II. Дополнительная

1. Авксентьева А. Г. Латинский язык и основы терминологии / А. Г. Авксентьева. — [3-е изд., доп.]. — Ростов-на-Дону : Изд-во «Феникс», 2002. — 288 с.
2. Арnaudов Г. Д. Медицинская терминология на пяти языках. Latinum. Русский. English. Français. Deutsch. — [4-е рус. изд., испр.]. — София : Гос. изд. «Медицина и физкультура», 1979. — 943 с.
3. Бабичев Н. Т. Словарь латинских крылатых слов: 2500 единиц / [под ред. Я. М. Боровского] / Н. Т. Бабичев, Я. М. Боровский. — [2-е изд., стереотип.]. — М. : Рус. яз, 1986. — 960 с.
4. ВЕЧНЫЕ СЛОВА = AETERNA DISTA: Восьмязычный словарь фразеологических эквивалентов / Н. А. Гончарова [и др.]; под. ред. Н. А. Гончаровой. — Минск : Белорус. асоц. «Конкурс», 2012. — 272 с.
5. Вольфсон С. И. Латинско-русский медицинский словарь / С.И. Вольфсон. — [2-е изд.]. — М. : Медгиз, 1957. — 422 с.
6. Киселева Е. Г. Практикум по латинскому языку и медицинской терминологии / Е. Г. Киселева, Ю. Б. Бражук, С. И. Лехницкая. — К. : Изд-во «Книга-плюс», 2013. — 320 с.
7. Книпович М. Ф. Словарь медицинской терминологии : Латинско-украинско-русский / [И. Ф. Ерофеев, А. Л. Залкин, Г. В. Казьер и др.]; под ред. М. Ф. Книпович. — К. : Государственное медицинское издательство УССР, 1948. — 443 с.
8. Латинско-русский словарь медицинской терминологии / [авт.-сост. А. П. Алексеев]. — М. : ЗАО «Центрполиграф», 2004. — 507 с.
9. Машковский М. Д. Лекарственные средства : в 2 т. / М. Д. Машковский. — [изд. 13-е, новое]. — Т. 1. — Харьков : Торсинг, 1997. — 560 с.
10. Машковский М. Д. Лекарственные средства : в 2 т. / М. Д. Машковский. — [изд. 13-е, новое]. — Т. 2. — Харьков : Торсинг, 1998. — 592 с.
11. Черкасов В. Г. Міжнародна анатомічна термінологія (латинські, українські, російські та англійські еквіваленти) / Черкасов В. Г., Бобрик І. І., Гумінський Ю. Й., Ковальчук О. І.; за ред. проф. В. Г. Черкасова. — Вінниця: Нова книга, 2010. — 392 с.
12. Фениш Х. Карманный атлас анатомии человека на основе международной номенклатуры / Х. Фениш, В. Даубер ; пер. с англ. С. Л. Кабак, В. В. Руденко; под ред. С. Д. Денисова. — Минск : Высшая школа, 1996. — 464 с.

Электронные ресурсы:

1. <http://college.saintebarbe.ecole.pagespro-orange.fr/rome/medecine.htm>
2. <http://linguaeterna.com/vocabula/>
3. <http://www.kakras.ru/mobile/latin-anatomic-dictionary.html>
4. http://latinsk.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=1239:---ru&catid=125&Itemid=199
5. <http://www.ruslat.info/>
6. <http://www.medlinks.ru/sections.php?op=listarticles&secid=20>
7. <http://window.edu.ru/catalog/pdf2txt/694/67694/41058>
8. http://stgmu.ru/userfiles/depts/maxillofacial_surgery/Posobiya_i_uchebniki/Kratkij_tolkovyj_slovar_medicinskih_terminov_ispolzuemyh_v_hirurgicheskoj_stomatologii_i_ch

Методические рекомендации составлены
препод. Чуприной К.С.

Методические рекомендации рецензированы
доц. Беляевой Е.Н.